

## Bürgersprechstunde bei Oberbürger- meister Ulrich Pfeifle

Oberbürgermeister Ulrich Pfeifle führt am **Mittwoch, 2. Juli 2003** ab 15 Uhr in seinem Amtszimmer im Rathaus Aalen eine Bürgersprechstunde durch.

Um längere Wartezeiten zu vermeiden, bitte bei Hilde Saup, Telefon: 07361 52-1100, anmelden.

Wohnungssuchende mögen sich bitte direkt mit der Wohnungsbau GmbH, Neues Tor, in Verbindung setzen.

## Reichsstädter Tage 2003 - Bewerbungsschluss

Die Reichsstädter Tage finden vom 12. bis 14. September 2003 statt. Zur Bewirtung der Gäste und Verkauf an die Besucher werden von der Stadt Aalen Standplätze auf den öffentlichen Straßen und Plätzen im Festbereich vergeben.

Die entsprechenden Anträge sind bis spätestens **Montag, 30. Juni 2003**, an das Rechts- und Ordnungsamt der Stadt Aalen, Marktplatz 30, 73430 Aalen, Zimmer 102/101, Telefon: 07361 52-1102 oder 52-1101, Fax: 07361 52-190,1 zu richten.

## Stadtbibliothek

### Internet-Einführung: Sicherheit beim Surfen

Sicherheitsfragen werden bei der Nutzung des Internets häufig vernachlässigt. Dipl.-Ing. Matthias Holst, Laborbetriebsleiter und u. a. auch Webmaster des Fachbereichs Mechatronik der FH Aalen, ist in seinem Berufsalltag ständig mit diesen Fragen konfrontiert.

Er wird am **Donnerstag, 26. Juni 2003**, 19 Uhr, in der Stadtbibliothek im Torhaus in das Thema einführen und erläutern, wie man seinen Rechner, seine Daten und seine Privatsphäre beim Surfen schützen kann.

PC-Grundkenntnisse und erste Interneterfahrung bei den Teilnehmern werden vorausgesetzt. Der Eintritt ist frei.

### Ein Schweinchen namens

#### Babe

Am **Freitag, 27. Juni 2003** zeigt die Stadtbibliothek Aalen um 15 Uhr im Torhaus, Paul-Ulmschneider-Saal, den amüsanten australischen Tierfilm "Ein Schweinchen namens Babe".

Schweinchen Babe will nicht im Kochtopf landen, sondern entwickelt ganz eigene Zukunftspläne: Es will das erste Schäferschwein der Welt werden! Der Bauer meldet es tatsächlich bei einer internationalen Meisterschaft an!

Groß und Klein ab 6 Jahren sind willkommen.

### Kunterbunte Geschichten- und Bastelkiste

Ein Pferd in der Wohnung? Das geht auf keinen Fall! Doch Wilhelm möchte unbedingt, dass Lotte in seinem Wohnzimmer schläft, schließlich ist sie seine Freundin! Wie die Geschichte "Wilhelm und sein Pferd" ausgeht, erfahren Kinder ab 5 Jahren am **Mittwoch, 2. Juli 2003** um 15 Uhr in der Stadtbibliothek Aalen im 2. OG. Anschließend wird zusammen eine Regentrommel gebastelt.

## Kirchen

### Ev. Kirchengemeinde

#### Unterrömbach/Hofherrnweiler

**Donnerstag, 26. Juni 2003**

Kaffeefahrt der Senioren, Abfahrt 12.30 Uhr Spangenberg mit Zustieg am Bottich, Christuskirche und Unterrömbach;

**Freitag, 27. Juni 2003**

Bunter Nachmittag mit Besuch aus Indien und der Kinderkirche, 14 Uhr Bonhoeffer-Haus;

**Samstag, 28. Juni 2003**

Kinderspielnachmittag im Bonhoeffer-Haus, 14 bis 17 Uhr für Kinder von vier bis zwölf Jahren.



## OpenART 2003

Künstler aus 6 Nationen

begegnen sich in Aalen

Aleksandar Obradovic  
Serbien

Julijana Obradovic  
Serbien

Bora Turkoglu  
Türkei

Miha V. Mihokovic  
Kroatien

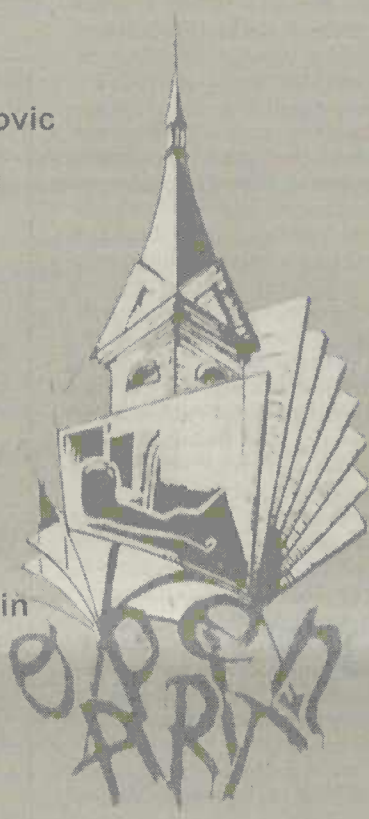
Nikolai Tomov  
Bulgarien

Rita Vargas  
Ungarn

Simon Maier  
Deutschland

Arthur X  
Holland

Ante Bergam-Momin  
Deutschland



30. Juni - 06. Juli 2003

## Open Art in Aalens City

Bereits zum 2. Mal werden internationale Künstler die Innenstadt in ein OPEN-ART Atelier verwandeln. Von Montag, 30. Juni bis Samstag, 5. Juli 2003 sind Interessierte und Gäste herzlich eingeladen, den Kunschtaffenden bei ihrer Arbeit über die Schultern zu sehen.

Mitgliedergeschäfte von Aalen City aktiv bilden dann gemeinsam die besondere "OPEN-ART CITY-GALERIE". Am Sonntag, 6. Juli 2003 um 11 Uhr findet die Vernissage im Schwäpo Shop mit an-

schließendem Rundgang durch die City-Galerie statt.

Die Ausstellung ist bis **Mittwoch, 2. August 2003** geöffnet. Galerieführer sind im Schwäpo Shop, Touristik-Service und bei Aalen City aktiv erhältlich. Einige Bilder werden die Künstler auch wieder für einen guten Zweck zur Verfügung stellen. Ronald Dering, elf Jahre alt, der an Muskelschwund erkrankt ist und wichtige therapeutische Maßnahmen benötigt, soll den Erlös aus der Versteigerung erhalten.

## Theater der Stadt Aalen

### WASSERSPIELE

**Mittwoch, 25. Juni**, Lesung Ralf Siebelt und Winfried Tobias lesen unter der Überschrift "Wasserspiele" passend zur Sommeraktion "Aalen City sprudelt - Brunnen, Bäche, Wasserspiele" über das kühle Nass, Innenhof Altes Rathaus, bei Regen: StockZwo, 20 Uhr, Eintritt frei;

### Theaterfestival 2003

Als Forum für Amateurgruppen und Schultheatergruppen, werden von **Donnerstag, 26. bis Sonntag, 29. Juni 2003** auf der Probephöhne im Wi.Z und auf der Werkstattbühne im FRATZ zahlreiche Inszenierungen zu erleben sein.

Eröffnet wird das Festival am **Donnerstag, 26. Juni 2003**, 19 Uhr mit "Die Vorstadtkrokodile" in der Inszenierung des Hans-Baldung-Gymnasiums aus Schwäbisch Gmünd.

"Theater Total", das bedeutet: Wer immer sich anmeldet, bekommt im Vorfeld ein Rolle zugeteilt und nimmt an einer großen (stundenlangen) Theaterszene teil. Das Theater Total wird am **Freitag, 27. Juni 2003** ab 21.30 im FRATZ über die Bühne gehen. Der Ausgang ist bei die-

sem Spektakel selbstverständlich un-

gewiss! Anmeldungen über das Büro der Spiel & Theaterwerkstatt unter 07361 61688. Das komplette Programm und weitere Informationen zum Theaterfestival 03: [www.theaterwerkstatt.org](http://www.theaterwerkstatt.org).

### HEYMAT

Texte, Töne, Lieder. Zum letzten Mal verwandelt sich das Studio im Alten Rathaus in eine Bahnhofswartehalle. Am **Freitag, 27. Juni 2003** und **Samstag, 28. Juni 2003** gibt es die letzte Gelegenheit auf den fahrenden "Heymat"-Zug aufzuspringen. StockZwo im Alten Rathaus, jeweils 20 Uhr; [www.theateraaln.de](http://www.theateraaln.de)

### Mittwochs ist Theatertag!

Schüler, Studenten, ect. zahlen fünf Euro Nach den Mittwochsvorstellungen laden Regisseur & Schauspieler zum Info-Gespräch über Inszenierung, Autor und Text ein.

Reservierung unter 07361 52-2600. Karten an der Theaterkasse auf Stock Zwo, beim Touristik Service Aalen oder an der Abendkasse, weitere Informationen unter [www.theateraaln.de](http://www.theateraaln.de).

## Öffentliche Gemeinderatssitzung

Die nächste Gemeinderatssitzung findet am **Donnerstag, 26. Juni 2003**, 14.30 Uhr, im großen Sitzungssaal statt.

### Tagesordnung

#### Öffentlicher Teil

1. Bebauungspläne 'Schießmauer', Plan-Nr. 22-02/3 und 'Grießfeld V / 1. Abschnitt zwischen Deutschordenstraße und verlängerter Albstraße', Plan-Nr. 22-02/4 in Aalen-Waldhausen in den Planbereichen 22-02 und 22-04 Information zur Überarbeitung des Städtebaulichen Konzeptes (Vorentwurf) und Aufstellung einer Satzung über örtliche Bauvorschriften für das Plangebiet
2. Auslegungsbeschlüsse § 3 (2) bzw. (3) BauGB Bebauungsplan 'Bereich für Windenergieanlagen nördlich von Waldhausen' im Planbereich 26-01 in Aalen-Waldhausen, Plan-Nr. 26-01 und Satzung über örtliche Bauvorschriften für den Geltungsbereich Plan-Nr. 26-01
3. Auslegungsbeschluss § 3 (2) bzw. (3) BauGB Änderung des Flächennutzungsplans für die Verwaltungsgemeinschaft Aalen im 'Bereich für raumbedeutsame Windenergieanlagen nördlich von Waldhausen' im Stadtbezirk Aalen-Waldhausen (5. FNP-Änderung)
4. Geplantes Landschaftsschutzgebiet 'Welland' auf dem Gebiet der Stadt Aalen und der Gemeinden Essingen, Mögglingen, Heuchlingen und Abtsgmünd - Voranfrage -
5. Reduzierung der Unterrichtsgebühren-ermäßigung für Mitglieder der Bläser-

schule und des Sinfonieorchesters so wie Akkordeonvereine von 30% auf 20%.

6. Elternbeiträge in den Kindergärten in Aalen
7. Neubau einer 3 - Feldsporthalle in Aalen-Wasseralfing Vergabe der Arbeiten Dachabdichtungen, Sanitärinstallation, Elektroinstallation und Stahlbauarbeiten
8. Genehmigung zur Durchführung des Straßenunterhaltungs- und Flickprogramms 2003
9. Einleitung des wasserrechtlichen Planfeststellungsverfahrens für den hochwassersicheren Ausbau des Kochers in der Hopfenstraße in Aalen
10. Erschließung Hahnenberg, 2. BA Baubeschluss zur Trennung der Außengebietsentwässerung von der Ortskanalisation
11. Vergabe der Arbeiten für den Endausbau des Baugebiets Beckenwiesen in Aalen-Ebnat
12. Finanzzwischenbericht nach der Steuererschätzung Mai 2003
13. Fragestunde der Einwohner um 17 Uhr; falls erforderlich wird die Reihenfolge der Tagesordnung geändert
14. Bekanntgabe nichtöffentlich gefasster Beschlüsse gem. § 35 Abs. 1 GemO
15. Sonstige Bekanntgaben und Anfragen

gez. Pfeifle  
Oberbürgermeister

Änderungen vorbehalten!

## Museum am Markt

### Alles im Fluss - Vom Wasser in Aalen

Wasser formt die Stadt und die Stadt formt den Verlauf des Wassers: Nur da, wo Wasser ist, sind auch Menschen, entsteht eine Stadt.

Handwerker, Betriebe und Privatleute brauchen das Wasser, siedeln sich dort an, wo genügend zur Verfügung steht, leiten es zu ihrem Nutzen um...

Was ist überhaupt Wasser, dieser erste Spiegel der Menschheit, welche Eigenschaften hat das kühle Nass?

Vom **Freitag, 20. Juni bis zum Sonntag, 31. August** bietet die neue Sonderausstellung im Museum am Markt Eindrücke und Antworten. Historische Karten und Ansichten, Fotos, Filme und natürlich historische Objekte spiegeln Umgang der Aalener mit "ihrem" Fluss. Drei Highlights setzt die Ausstellung: Zum Einen drei große Schauaquarien, in denen sich die Kocherfische tummeln, zum Anderen eine Wasser-Oase zum Entspannen und zum Dritten das Aqua Science Center mit vielen Experimenten für Kids.

Jeden Donnerstag ab 14.30 gibt's noch dazu einen Außentermin für die "Wasserwerkstatt": Dann gastiert das Aqua Science Center im Tiefhof des Museums.

der für "Aalens City sprudelt" in eine City-Oase mit Wasserspielen umgestaltet wurde. Eine Schwengelpumpe und Wasser-rinnen erinnern an Alt-Aalen und eröffnen eine Spielwiese für Kinder.

**Museum am Markt: Dienstag bis Sonntag von 14 bis 17 Uhr, Donnerstag bis 19 Uhr, Telefon: 07361 52-2219 oder für weitere Informationen beim Stadtar-chiv, Telefon: 07361 52-1021.**

### Aqua Science Center

Experimente & Spiele rund ums Wasser für Kids. **Donnerstags vom 26. Juni bis 28. August** im Tiefhof des Museums, 15 bis 17 Uhr. Anmeldung unter Telefon: 07361 52-1021.

### Vogelspaziergang am Kocher,

Sonntag, 29. Juni, 8 Uhr Treffpunkt Bohlschulplatz, Kocherbrücke, Horst Fischer, NABU Aalen e.V., keine Anmeldung.

### Fahrrad-Suchrallye für Kids und Eltern

"Auf den Spuren des Wassers in und um Aalen". **Freitag, 8. August**, ab 14 Uhr, Ferienaktion mit dem BUND, ADFC, keine Anmeldung.

## IHK Ostwürttemberg

### "Ich mache mich selbstständig - Unternehmen und Markt"

Der Weg in die Selbstständigkeit muss sorgfältig vorbereitet werden. Die IHK-Veranstaltung richtet sich an alle Personen, die sich eine selbstständige unternehmerische Existenz in den Bereichen Industrie, Handel oder Dienstleistungen aufbauen möchten. Im Mittelpunkt stehen die wichtigsten Voraussetzungen, Vorschriften und Förderungsmöglichkeiten. Am **Dienstag, 8. Juli 2003**, 17.30 bis 20.45 Uhr, IHK-Akademie der Wirtschaft, Blezingerstr. 15, 73430 Aalen, Referent: Prof. Dr. Holger Held, Aalen, Kosten: 30 Euro, Rücktritt: Bis drei Werktage vor Beginn des Seminars kann die Anmeldung rückgängig gemacht werden. In diesem Fall wird eine Kostenpauschale von 15 Euro fällig. Teilnehmer, die später zurücktreten, sind zur vollen Zahlung verpflichtet. Seminarthemen sind Marketing-Konzept, Marktanalyse, Wettbewerbsanalyse und Marketing-Instrumente, weitere Informationen und Anmeldung: IHK-Akademie der Wirtschaft, Postfach 14 60, 89504 Heidenheim, Telefon: 07321 324-168, Fax: 07321 324-169, E-Mail: [seminare@ostwuerttemberg.ihk.de](mailto:seminare@ostwuerttemberg.ihk.de)

## Familienbildungsstätte

### Selbstbehauptung und Konflikttraining für Jungen

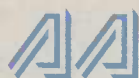
**Freitag, 4. Juli**, 14.30 Uhr bis 17.30 Uhr, **Samstag, 5. Juli**, 10 bis 14 Uhr und 14 Uhr bis 17 Uhr; Leitung Inge Bertsch, Torhaus, Gymnastikraum, Kursgebühr: 59 Euro mit Familienpass 35,40 Euro, Anmeldung unter Telefon: 07361 555146.

## StadtInfo

Amtsblatt der Stadt Aalen

Herausgeber:  
Stadt Aalen - Presse- und Informationsamt - Marktplatz 30, 73430 Aalen, Telefon: (0 73 61) 52-11 30, Telefax: (0 73 61) 52 19 02 E-Mail: [presseamt@aalen.de](mailto:presseamt@aalen.de)  
Verantwortlich für den Inhalt: Oberbürgermeister Ulrich Pfeifle und Pressereferent Bernd Schwarzenborfer  
Druck: Süddeutscher Zeitungsdruck 73430 Aalen, Bahnhofstraße 65. Erscheint wöchentlich mittwochs.





## Öffentliche Bekanntmachungen Internationaler Ausschuss

Einladung zur Sitzung des Internationalen Ausschusses am Mittwoch, 2. Juli 2003, pünktlich um 17 Uhr im großen Sitzungssaal, Rathaus Aalen, Marktplatz 30.

### Tagesordnung

#### Öffentlicher Teil

1. Ausländische Vereine stellen sich vor Kulturclub Antakya-Aalen, Herr Karaali
2. Bericht zur Durchführung des 20. Internationalen Festivals am 12. und 13. Juli 2003, Frau Haisch
3. Zwischeninformation über den Stand der Vorbereitungen zur Aufnahme des

Stadtteils Röttenberg in das Bund-Länder-Förderprogramm "Soziale Stadt", Frau Stoll-Haderer

4. Aktuelle Fragen aus dem Ausländerrecht, Herr Felgenhauer
5. Fragen und Anregungen der Mitglieder des Internationalen Ausschusses gez. Pfeifle

Oberbürgermeister

Änderungen vorbehalten!

## Energetische treffen sich

Der Energietisch "Regenerative Energien" trifft sich am Dienstag, 1. Juli 2003 um 17 Uhr in der Hauptschule Kutschenweg in Unterkochen. Der Anlass ist eine Besprechung zur Durchführung der "Sonnenwochen" in der Hauptschule Unterkochen, die für den Herbst geplant sind. Im Rahmen des Treffens soll auch die bis dahin montierte Photo-Voltaik-Anlage auf dem Dach der Schule besichtigt werden. Der Energietisch "Behagliches und energiesparendes Wohnen" trifft sich am gleichen Tag wie üblich um 19.30 Uhr im Roten Ochsen. Thema ist die Vorbereitung der geplanten Informationsveranstaltungen im Herbst.



## Schmerzhafte Maßnahmen für mehr Nachhaltigkeit

Um in Deutschland eine nachhaltige Entwicklung voranzubringen, sind einschneidende und schmerzhaft Maßnahmen notwendig. Zu diesem Ergebnis kommen Wissenschaftler im Rahmen des Verbundprojekts "Global zukunftsfähige Entwicklung - Perspektiven für Deutschland". Experten verschiedener Forschungseinrichtungen betonen in ihrem Ende Mai vorgelegten Endbericht, dass es keine simplen Antworten auf die Frage gibt, wie Deutschland nachhaltiger wird, vielmehr müsse eine Vielzahl von Maßnahmen gleichzeitig und vernetzt realisiert werden. So sollte zur Begrenzung des Flächenverbrauchs eine Versiegelungsabgabe sowie eine kombinierte Bodenwert- und Bodenflächensteuer eingeführt werden. Darüber hinaus müsste die Eigenheimförderung auf Altbauten beschränkt werden. Die Reduzierung der CO<sub>2</sub>-Emissionen erfordere eine Weiterführung der Öko-Steuer mit stark steigenden Steuersätzen, die Einführung einer Kerosinsteuer und die Einführung des Handels mit CO<sub>2</sub>-Zertifikaten. Zur Lösung von sozialen Problemen schlagen die Autoren eine steuerfinanzierte Grundrente und die staatliche Bezahlung gesellschaftlicher Arbeit vor, außerdem eine Besteuerung internationaler Finanztransaktionen, deren Aufkommen Entwicklungsländern zugute kommen könnte.

Weitere Informationen dazu: [http://www.nachhaltigkeitsrat.de/aktuell/news/2003/11-06\\_05/](http://www.nachhaltigkeitsrat.de/aktuell/news/2003/11-06_05/)

## Wer gern isst...

sollte die köstliche Komödie Tortilla Soup (USA 2001, Regie: María Ripoll) nicht versäumen: Das Agendaprojekt "Klappe, die 1" zeigt den Film am Montag, 30. Juni und Dienstag, 1. Juli 2003 um 18 Uhr und am Mittwoch, 2. Juli 2003 um 20.30 Uhr im Filmpalast Aalen. Weitere Informationen zum Film: Filmpalast Aalen. Telefon: 07361 955512 oder im Internet: [www.kulturkueche-online.de](http://www.kulturkueche-online.de)

Weitere Auskünfte zur Lokalen Agenda 21 in Aalen erhalten Sie bei Friedrich Erbacher im Agenda-Büro der Stadt Aalen. Telefon: 07361 52-1333 oder im Internet: [www.aalen.de/agenda21](http://www.aalen.de/agenda21)

## Frauen in Aalen - Stadtführung

Thema der Stadtführung des Touristik-Service Aalen "Halb(e) nach Sechs" am **Mittwoch, 2. Juli** ist "Frauen in Aalen". Ursula Holzwarth führt zu dem Thema durch die historische, sprudelnde Innenstadt. Da wird schnell die Verbindung hergestellt, wie mühsam früher das Wasserholen war. Bei dieser Führung erfahren Sie auch, wozu früher die Lichttuben gut waren. Treffpunkt ist um 18.30 Uhr am Brunnen vor dem neuen Rathaus, Marktplatz 30.

## Führungen auf dem Bergbaupfad

Ab sofort bietet das Besucherbergwerk Tiefer Stollen Führungen auf dem Bergbaupfad für Gruppen, Schulen und interessierte Einzelbesucher an. Gezeigt werden die Mundlöcher alter, längst verlassener Stollen, Reste halb verfallener Grubengebäude, heute noch erhaltene Zeugen der damaligen Arbeit und viele andere Spuren des uralten Bergbaues in Aalen-Wasserralfingen. Die Führungen können nur nach Anmeldung durchgeführt werden. Kosten für Erwachsene 1,50 Euro, Kind (4-16 Jahre) ein Euro. Weitere Informationen unter Telefon 07361 970249 und [www.bergwerk-aalen.de](http://www.bergwerk-aalen.de)

## Volkshochschule

Mittwoch, 25. Juni 2003

**Vortrag:** Lernsoftware auf dem Prüfstand: Didaktischer Fortschritt oder bloße Beschäftigungstherapie? Dr. Erika Brinkmann, 19 Uhr, Torhaus

Donnerstag, 26. Juni 2003

**Französischer Film** mit deutschen Untertiteln: "Tanguy - der Nesthocker", 18.30 Uhr, Torhaus

**Dia-Vortrag:** Ernst Ludwig Kirchner und die Malerei der Künstlervereinigung "Die Brücke" Ulla Katharina Groha, 19.30 Uhr, Torhaus.

Nähere Auskünfte zu den Veranstaltungen erhalten Sie auch unter Telefon: 07361 9583-0.



## Betriebsferien

**Montag, 30. Juni -  
Freitag, 11. Juli 2003**

**Die physikalische Therapie-Abteilung  
(Krankengymnastik, Massage, usw.)  
öffnet bereits am 09. Juli 2003**

[www.limes-thermen.de](http://www.limes-thermen.de)  
Telefon (0 73 61) 94 93 - 16

Stadtwerke Aalen GmbH

LIMES-THERMEN AALEN

## Neue Informationstafel am Wohnmobilstellplatz

Gute Zeiten für Wohnmobilsten. Dieser Tage wurde vom Touristik-Service Aalen am Wohnmobilstellplatz beim Hirschbachfreibad eine Tafel installiert, die auf die touristischen Einrichtungen der Stadt und der Umgebung hinweist. Gleichzeitig wird für die OstalbCard geworben, mit der Erwachsene für zwölf Euro und Kinder für acht Euro zehn touristische Einrichtungen auf der Schwäbischen Ostalb besuchen können. Dieses Angebot animiert vielleicht einige Besucher, ihren Aufenthalt in unserer Region zu verlängern, um möglichst viele der attraktiven Einrichtungen besuchen zu können. Ein Stadtplan komplettiert die Informationen für die Stellplatznutzer.

## Zu Verschenken:

Lattenholzrahmen, 1m x 2m mit Matraze.  
1 Rattenschaukelstuhl, Telefon 07361 34709;  
Zwerghasen, 4 Wochen alt, Telefon: 07361 986022;  
1 Couchtisch schwarz,  
1 Couchtisch, schiefer,  
1 Abluftwäschetrockner,  
1 Fahrradträger fürs Auto,  
1 Kinderbank, Holz, Telefon 07361 760010;  
1 Hasenstall, Telefon 07367 4732;  
12 Welldachplatten, 2 m x 0,9 m, Telefon 07361 35838;  
1 Fertigteich, 1,50 lang, Einmachgläser, Telefon: 07361 45699;  
**Wenn auch Sie etwas zu verschenken haben, dann richten Sie Ihr Angebot bis Freitag, 10 Uhr an die Stadtverwaltung Aalen, Telefon: 07361 52-1130. Nur Angebote aus dem Stadtgebiet Aalen werden veröffentlicht!**

## Altpapiersammlungen

### Bringsammlungen:

**Samstag, 28. Juni 2003**

**Dewangen**, 9 bis 12 Uhr - TSV Dewangen Containerstandplatz bei der BAG, Reichenbacherstraße und beim Tennisheim Dewangen, Rotfeldstr. 17;

**Hofherrweiler/Unterrömbach**, 9 bis 12 Uhr - Evang. Kirchengemeinde Unterrömbach;

**Waldhausen**, 9 bis 12 Uhr - Naturschutzgruppe Vorderes Härtsfeld, Grüncontainerstandplatz an der Hochmeisterstraße.

### Abholtermine "Gelber Sack"

Bezirk 4 Freitag, 27. Juni 2003  
Bezirk 7 Mittwoch, 2. Juli 2003  
Bezirk 8 Donnerstag, 26. Juni 2003  
Bezirk 9 Mittwoch, 2. Juli 2003  
Bezirk 11 Montag, 30. Juni 2003



### Immissionsdaten der LfU-Messstation Aalen vom 26. Mai 2003

Werte in mg pro m³ Luft	NO <sub>2</sub>	SO <sub>2</sub>	CO	PM10-Staub	O <sub>3</sub>
max. 1-h-Mittelwert	0,064	0,072	0,3 *	0,031**	0,186
Schwellenwert der 22. BImSchV bzw. der Tochtterrichtlinien der EU	0,200	0,350	10,0	----	0,180
max. 24-h-Mittelwert	0,035	0,019	0,2	0,031	0,102
Schwellenwert der 22. BImSchV bzw. der Tochtterrichtlinien der EU	0,100	0,125	---	0,050	---
SO <sub>2</sub> = Schwefeldioxid CO = Kohlenmonoxid	NO <sub>2</sub> = Stickstoffdioxid O <sub>3</sub> = Ozon		PM10-Staub = Stauberfas- sung mittels β-Absorption		
* 8-Stundenmittelwert	** 3-Stundenmittelwert				
Bei Rückfragen steht Ihnen Johannes Kiefer, Telefon: 07361 52-1609, zur Verfügung.					

## Poziv:

Na sjednicu  
**Odbora za strance**

U: **srijedu, 02.07.2003.**  
točno u: **17 sati**  
mjesto: **vjećnica grada Aalena  
Marktplatz 30  
velika dvorana**

Dnevni red:  
Javni dio:

1. Strana udruženja se predstavljaju Kulturclub Antakya-Aalen, gospodin Karaali
2. Izvješće o izvedbi 20. međunarodnog festivala 12. i 13. lipnja 2003. gospoda Haisch
3. Informacije o stanju priprema primanja Röttenberga u Bund-Länder-Förderprogramm „Socijalni grad“, gospoda Stoll-Haderer
4. Aktualna pitanja iz „prava za strance“, gospodin Felgenhauer
5. Pitanja i poticaji članova odbora za strance

Pfeifle  
Gradonačelnik

02.07.2003 tarihinde, Çarşamba günü Saat 17,00 de  
Aalen Belediye Binası'nın Büyük Toplantı Salonunda  
Yapılacak Enternasyonal Komite Toplantısına

## DAVETİYE

### Gündem:

Toplantının halka açık kısmı:

1. Yabancı Cemiyetleri kendilerini tanıtıyorlar Sayın Karaali tarafından Antakya-Aalen Kültür Kulübü'nün tanıtımı
2. 12. ve 13. Temmuz 2003 tarihlerinde yapılacak 20. Enternasyonal Festival orgnizesi hakkında Bayan Haisch tarafından verilecek bilgiler
3. Röttenberg Mahallesinin Federal Eyaletler-Tesfik Programına "Sosyal Kent" olarak alınması ile ilgili hazırlık çalışmalarını üzerinde Bayan Stoll-Haderer tarafından verilecek ara bilgiler
4. Yabancılar yasası ile ilgili aktüel sorunların Sayın Felgenhauer tarafından açıklanması
5. Enternasyonal Meclis temsilcileri tarafından sorular ve öneriler

Pfeifle  
Belediye Reisi

## Покана

за

Среда, 02.07.2003, со почеток во 17.00 часот

во

големата Салаа (во Општината)

за Состанокот од

Интернационалниот Одбор

## Дневен Ред:

### Публициски дел:

1. Странските Заседници се преставуваат Културни Клуб Антакја-Аален, Господин Караали.
2. Соопштение од Припремата за 20. Интернационален Фестивал на 12. и 13. Јули 2003 со Госпоѓата Хаши.
3. Информација за Преземајне од Градскиот дел Röttenberg во Државниот Програм „Созинални Град“, со Госпоѓата Столл-Хадерер.
4. Актуелни Прашајна од Странските Правилности, Господин Фелгенхауер
5. Прашајна и Желби од Членовите на Интернационалниот Одбор.

Пфеифле  
Градоначалник



## Verloren - Gefunden

1 Wellensittich, grün, Fundort: Zochental, zu erfragen beim Tierheim Dreherhof, Telefon: 07366 5886;

1 Damenrad, Funort: Aalen; 1 Mountainbike, Fundort: Spielplatz Tannenwäldle. Verschiedene Fundsachen von der Firma OVA Aalen wie zum Beispiel: Turntaschen und Rucksäcke, Fotoapparat, Geldbeutel mit Inhalt, Kinderwesten- und Jacken, Regenschirme, Turnschuhe, Poesiealbum und 1 Kinderuhr. Zu erfragen beim Fundamt Aalen, Telefon: 07361 52-1081.

## Radtour zum Jubiläum

Im Rahmen der Veranstaltungsreihe zum 25-jährigen Jubiläum der BUND- Ortsgruppe Aalen führt das städtische Grünflächen- und Umweltamt am **Samstag 28. Juni 2003** eine Radtour bei der verschiedene Gewässerrenaturierungen vorgestellt werden und auch zukünftige Projekte angesprochen werden. **Treffpunkt ist am Rathaus Haupteingang um 14 Uhr.** Die Tour führt über eine Strecke von zirka 20 km und dauert zirka 3 Stunden. Anmeldung erbeten unter Telefon: 07361 52-1608 bei Robert Jenewein im Grünflächen- und Umweltamt.

## Haus der Jugend

### Betreuter Kindernachmittag

Im Haus der Jugend findet jeden Montag, Dienstag und Mittwoch von 14 bis 17 Uhr ein betreuter Kindernachmittag statt. Herzlich willkommen sind alle Jungen und Mädchen von 10 bis 14 Jahren. Der Computerbereich kann in dieser Zeit unter Aufsicht und umsonst genutzt werden.

Parallel finden von Montag bis Mittwoch gezielte Aktionen statt, zum Beispiel: Basteln, Kochen, Backen, Turniere und vieles mehr. Die Teilnahme daran ist natürlich freiwillig.

**Montag, 30. Juni,** Window colour: Der Fantasie freien Lauf lassen und mit Window colour malen, was gefällt, Kostenbeitrag 0,20 Euro;

**Dienstag, 1. Juli,** PC-Spiele: Heute stehen die PC's für allerlei altersgerechte Spiele zur Verfügung.

**Mittwoch, 2. Juli,** Billard-Turnier: Wer Lust hat, sich im Wettkampf zu messen, sollte sich bis 15 Uhr beim Betreuungsteam melden. Die drei Bestplatzierten erhalten einen Preis.

Weitere Informationen gibt es im Haus der Jugend, Nördlicher Stadtgraben 14, 73430 Aalen, Telefon: 07361 558139.

## Frauen

### Das ist doch (k)ein Haecksenwerk

**Freitag, 27. Juni 2003,** 13 Uhr bis 20 Uhr, erste Aalener Haecksenwerkstatt für Mädchen ab 12 Jahren in Zusammenarbeit mit der FH Aalen und der Aalener Frauenbeauftragten. Anmeldung unter Telefon: 07361 52-1137 oder -1138.

### Tandem in der Politik

**Samstag, 28. Juni 2003,** 9.30 Uhr bis 16.30 Uhr, Fortbildungstag im Mentoring-Projekt.

### Frau des Monats

**Montag, 30. Juni 2003,** 19 Uhr, Talk im Torhaus mit Dr. Ursula Bilger, Geschäftsführerin der Wirtschaftsförderungsgesellschaft Ostwürttemberg, Torhaus, Paul-Ulmschneider-Saal.

### Zurück in den Beruf - aber wie?

Gruppenveranstaltung der Kontaktstelle Frau und Beruf Ostwürttemberg am **Mittwoch, 2. Juli 2003,** 9.30 Uhr Landratsamt Aalen, Besprechungszimmer; Anmeldung unter Telefon: 07171 92753-30.

## Gottesdienste

### Katholische Kirchen:

**Marienkirche:** So. 9 Uhr Eucharistiefeier, 11 Uhr Eucharistiefeier-Kinderkirche im Gemeindehaus;

**St. Michaels-Kirche** (Pelzwasen): Sa. 18.30 Uhr Vorabendmesse, So. 11.30 Uhr Eucharistiefeier der Kroaten;

**St. Augustinus-Kirche** (Triumphstadt): So. 19 Uhr Eucharistiefeier;

**St. Elisabeth-Kirche** (Grauleshof): So. 10 Uhr Eucharistiefeier;

**Heilig-Kreuz-Kirche** (Hüttfeld): Sa. 18.30 Uhr Vorabendgottesdienst, Do. 18 Uhr Rosenkranz, 18.30 Uhr Eucharistiefeier;

**Salvatorkirche:** Fr. 8.30 Uhr Eucharistiefeier, So. 9.15 Uhr Eucharistiefeier, Mo. 18.30 Uhr Rosenkranz, 19 Uhr Eucharistiefeier;

**Peter- u. Paul-Kirche** (Heide): So. 10.30 Ökumenischer Gottesdienst, anschl. Gemeindefest, 9.15 Uhr Eucharistiefeier, Di. 18.15 Uhr Rosenkranz, 19 Uhr Eucharistiefeier;

**Ostalb-Klinikum:** So. 8.30 Uhr Eucharistiefeier, Mi. 19 Uhr Wortgottesdienst mit Kommunionfeier;

**Seniorenwohnanlage Wiesengrund:** Do. (3. Juli) 17 Uhr Wortgottesdienst mit Kommunionfeier;

**St. Bonifatius-Kirche** (Hofherrnweiler): Sa. kein Gottesdienst, So. 9 Uhr Eucharistiefeier;

**St. Thomas** (Unterrombach): So. 10.30 Uhr Eucharistiefeier als Jugendgottesdienst.

**Evangelische Kirchen:** **Stadtkirche:** So. 10 Uhr Gottesdienst; **Augustinuskirche:** Jeden 2. u. 4. So. i. M. um 8.30 Uhr;

**Johanneskirche:** Sa. 19 Uhr Gottesdienst zum Wochenschluss;

**Markuskirche** (Hüttfeld): So. 10.30 Uhr; **Martinskirche** (Pelzwasen): So. 10.30 Uhr;

**Ostalb-Klinikum:** So. 9.30 Uhr Gottesdienst, jeden 3. So. i. M. oek. Gottesdienst; **Peter- u. Paul-Kirche:** So. 10.30 Uhr jeden 1. und 3. So. i. M.; jeden letzten So. i. M. 9.15 Uhr ökum. Gottesdienst;

**Christuskirche** (Unterrombach): So. 10 Uhr Gottesdienst;

**Martin-Luther-Saal** (Hofherrnweiler): kein Gottesdienst.

Kurzfristige Änderungen sind möglich. Die übrigen Gottesdienste der Kirchen und Konfessionen entnehmen Sie bitte der Tageszeitung.

## Begegnungsstätte Bürgerspital

### Äpfelwein - Fete

**Donnerstag, 26. Juni 2003,** 15 Uhr, Direkt aus der Mosterei kredenzen wir heute den Schwabensekt 2003. Im Unterhaltungsteil erfahren sie alles Wissenswerte über das Naturgetränk.

## Veranstaltungen

**Freitag, 27. bis Sonntag, 29. Juni 2003** 32. Wasseraalinger Festtage;

**Freitag, 27. Juni 2003,** 14 bis 18 Uhr "Mittendring statt Außenvor", Tag der Offenen Tür im ambulant betreuten Wohnen für Menschen mit Körperbehinderung, Ludwigstraße 29. Die Bevölkerung ist herzlich eingeladen.

# Aalener Familiennachrichten



## Geburten

### ■ 28. Mai 2003

Fabienne Juliane, T. d. Bernd Johannes Hahn und Daniela Jubelt, Westhausen, Wiesenweg 17

### ■ 31. Mai 2003

Daniel, S. de. Vladimir Gennadijevič Pavlov und Tatjana geb. Otto, Aalen, Steinertgasse 80

### ■ 4. Juni 2003

Stefan, S. d. Helmut Wietschorke und Karin Bauer, Aalen, Spitzwegstraße 10

### ■ 7. Juni 2003

Laura, T. d. Jürgen Leyh und Christa geb. Wödl, Bopfingen, Edelmühle 38

### ■ 8. Juni 2003

Danielle, T. d. Christian Sachse und Susann Thiel, Aalen, Am Schimmelberg 55

### ■ 9. Juni 2003

Kevin, S. d. Rainer Maier und Anita Fritz, Aalen, Hangendenbuch Haus Nr. 3

Nia, T. d. Dipl.-Verwaltungswirt (FH) Reiner Bachmann und Dipl.-Verwaltungswirtin (FH) Carmen Michaela geb. Brenner, Aalen, Silberstraße 12

### ■ 10. Juni 2003

Mette, T. d. Mogens Olaf Peder Stefan

Hansen und Kerstin Susanne geb. Gottschall, Hüttlingen, Schlehenweg 7

### ■ 11. Juni 2003

Jane Marie, T. d. Paul Huber und Viktoria geb. Hermann, Bopfingen, Geberstraße 6

Astrid, T. d. Eduard Keierleber und Irina geb. Bolobanova, Abtsgmünd, Burriesgasse 4

Amelie, T. d. Dipl.-Ing. (FH) Ulrich Schneider und Sabine Melitta geb. Kling, Aalen, Beckenhalde 18/1

Florian Paul, S. d. Paul May und Sonja Heike geb. Kurz, Neuler, Akazienweg 14

Robin Maurer, S. d. Michael Maurer und Andrea geb. Stangl, Aalen, Spechtweg 9

Fabian, S. d. Klaus Werner Stegmaier und Iris geb. Heim, Aalen, Scheurenfeldstraße 13

### ■ 13. Juni 2003

Elisa Marie, T. d. Hubert Mayer und Monika Maria geb. Frontzek, Hüttlingen, Haldenstraße 35

Leon-Enis, S. d. Fehmi Bujupi und Yvonne Anja Kathrin Bahle-Bujupi geb. Bahle, Aalen, Ludwigstraße 41

Simon Luca, S. d. Dipl.-Betriebsw. (FH) Uwe Hofmann und Karin Helga geb. Ackermann, Aalen, Kälbesrainweg 52

Marius, S. d. Michael Holzner und Susanne geb. Herweg, Aalen, Peter-Köhle-Straße 39

■ 15. Juni 2003

Simon, S. d. Dipl.-Ing. (FH) Bernd Sorg und Doris Theresia geb. Kurz, Hüttlingen, Wasseraalinger Straße 16



## Hochzeiten

### ■ 13. Juni 2003

Alexander Eigl und Antje Schulz, Aalen, Caroline-Függang-Straße 5



## Sterbefälle

### ■ 14. Juni 2003

Erich Stürmer, Aalen, Nägeleshofstraße 46

### ■ 15. Juni 2003

Bruno Johann Dörrich, Aalen, Kleiststraße 8

### ■ 17. Juni 2003

Antonie Maria Trautner geb. Aucher, Aalen, Wasseraalinger Straße 51

# Automarkt

Anzeigenannahme: Telefon (0 73 61) 5 94-2 00 · Fax (0 73 61) 5 94-2 35 · anzeigen@wochenpost-aalen.de · www.wochenpost-aalen.de

## Alfa

### Abverkauf Lagerwagenbestand Alfa 156 und Alfa Sportwagon Serie 1

Bis zu € 4050,- Preisvorteil. Gültig bis 30. 6. 2003

**Autohaus D'Onofrio GmbH**  
Aalen-Oberallingen  
Tel. (0 73 61) 7 20 07  
www.autohaus-donofrio.de

## Audi

### Audi A3 Ambiente, Bj. 04/00

57 500 km, 101 PS, 5-türer, 8-fach Alu- bereift, Funkfernbedienung, abnehmbare Anhängerkupplung, Alcantara Sitze, Klimaautomatik, Sitzheizung vorne, el. FH vorne und hinten, Mittelarmlehne, Audi-Radio, Scheckheftgepf. Preis VS. Telefon (0 73 67) 96 33 55 od. 92 26 03

### Audi 100 CC

Bj. 87, Kat., 85 kW, TÜV 7/04, 141 000 km, unfallfrei, 4trg., RC, SD, ZV, fliedermet., techn. u. opt. 1A, 700,- €. Telefon (0 71 71) 7 41 29

**SUCHE AUTO,** TÜV, km, Kat egal, gute Barzahl. Tel. (0 71 74) 71 10 od. 01 71/7 95 00 35 (auch Unfallautos).

### Audi A 6 2.0

66 000 km, 115 PS, EZ 11/94, ESSD, ZV FH, TÜV/AU 04/2004, SH-gepflegt, Automatik, blaumet., VHB € 6 800,-. Telefon (0 71 71) 4 92 82

### Audi A3

6Z 5/97, 38 000 km, 125 PS, Alufelgen, WR, GAWA, 1. Hd., VB 9 500,-€. Telefon (0 71 71) 7 47 36

**Kaufe alle Pkw/Lkw/Busse/GLW** Rost - km - TÜV - Unfall egal! 190, 123, 124, Honda, Mazda, Toyota, Hiace, L300, BMW, VW, Ford. 0 73 61/6 66 55

Nichts ist unmöglich.  **TOYOTA**

## Noch mehr Diesel-Power.



Der neue Toyota Corolla D-4D Common-Rail-Diesel mit 85 kW (116 PS).

Unser Preis  
**18 700,- €**

für den Corolla Luna, 3trg. 2,0-I-D-4D-Common-Rail-Diesel. Probefahrt? Termin machen!

**AUTOHAUS • GESCHWISTER Schneider**  
Julius-Bausch-Straße 43 • 73431 Aalen  
Tel.: (0 73 61) 93 01-0 • Fax: (0 73 61) 93 01-33  
www.auto-schneider-aalen.de

### Verk. Liebhaberfahrzeug

Audi 80 Coupe, werkstattgepf., Topzust., Bj. 84, TÜV 6/03, div. Ersatzteile, VB 500,-. Telefon (0 71 71) 8 55 19

### Audi A 6 2,5 TDI Kombi

EZ 1998, 120 000 km, Vollausst., v. privat. Telefon (01 63) 5 11 04 63

### Audi 100 Kombi

90 PS, Kat, TÜV 01/05, VB 590,- € Telefon (0 73 61) 3 54 09

**Kaufe alle Pkw, Lkw, Busse, GLW., alle Mercedes, Toyota, L 300, VW, Ford Transit, Unfall, TÜV, Motor- und Getriebebeschaden, Kat, km, Rost, egal. Tel. auch Sa. + So. 0 73 61/ 4 36 69**

### Suche Audi, VW

auch mit viel Kilometer. Telefon (01 72) 8 53 52 45

### Audi A 6 TDI Avant

Bj. 7/99, 110 PS, 1,9l, 115 000 km, Klima, Multifunkt.-Lenkr., grünmet., VB 16 900 € Telefon (0 73 61) 8 84 62

### 10x Audi A 3, 4türig, EZ 04/03,

2000 bis 6000 km, versch. metallic, el. Klimaanlage + Extras, € 17 500,- bis € 17 700,-. Altwagenübernahme. Günstige Finanzierung. **Auto Mehler** Horn Tel. (0 71 71) 6 16 91 GD-West

### Verk. Audi 100 2.3E

Bj. 93, top Zust., viel Zub., Preis VS. Telefon (0 71 73) 31 74

### AUDI A4 AVANT 1,9 TDI

145 000 km, 81 kW (110 PS), EZ 05/99, HU 05/04, AU 05/04, silber-met., Vertreterfahrzeug, 2. Hd., gepflegt, Preis VS. Telefon (0 73 61) 56 99 15 (ab 18 Uhr)

## BMW

### Für BMW/VW/Audi

Vord. Bremsscheiben innenbelüftet E32/ 34 neu Marke ATE VHB EUR 60,- Sportlenkrad Marke Victor F1 mit Na für VW Audi VHB EUR 60,- Tel. (0 71 75) 90 88 54

### Verk. BMW 316i Compact

Bj 1/96, 102 PS, 142000 km, grün-metallic, tiefer, Alu, etc. gepflegtes Fahrzeug für € 5 600,- T. (01 73) 3 00 73 72 o. (0 73 61) 97 56 28 ab 16.30 Uhr

### Verkaufe BMW 525 iA

blau-met., Bj. 93, Klima, el. FH, TÜV/AU, Sportauspuff, Alufelgen u. v. mehr, VP 5500,- €. Telefon (01 70) 1 42 08 69

### BMW 320i Sport Edition

EZ 10/97, 73 000 km, sw-met, Klima, SD, CD-Wech, Hifi, WR, VB 11 000,- € Telefon (01 75) 5 90 87 04 ab 17 Uhr

### BMW 318 iS Sport Edition

schwarzmet., viele Extras, Bj. 3/98, 120 000 km, VB 11 300,- € Telefon (0 71 71) 4 17 27

### BMW 520 E weiß

Automatik, Bordcomputer, Bj. 88, orig. 86 000 km, Bilderbuchzust., 1500,- €. Telefon (01 62) 5 10 36 16

### Kaufe bar PKW

LKW, Unfall-/Langstreckenfahrzeuge **Telefon (01 71) 7 84 57 00**

### BMW 318 i, 85 700 km

ASU/TÜV neu, weinrot, Servo, 8 f.-ber., Kat, EZ 89, VB 2800,- €. Garagenw., SD. Telefon (0 73 61) 96 14 68

### Verk. BMW 328i Touring

Sportpaket, Bj. 97, TÜV/AU neu, schwarz, Gewindefahrwerk, Extras, VB 11 500,- € Telefon (01 72) 7 40 66 87

### BMW 318 i G-Kat.

Bj 88, 4-tg., Alufelgen, SD, TÜV 12/03, VB 700,- €. Telefon (01 60) 1 23 92 03 ab 18.30 Uhr

### Verk. BMW 318 i Touring

EZ 6.10.2000, 42 000 km, 16 000,- € Tel. (01 71) 6 46 24 68

### 2 x BMW 320 i E 30

G-Kat., wegen Platzmangel zu verk. Näheres unter Tel. (01 72) 7 67 67 31

## Daimler-Chrysler

### 3 x Chrysler Neon 2.0 LE

Automatik, EZ 05/2001, Klima, Servo, RC, ZV, el. FH, met., uvm., nur € 9.495,-. Finanzierung und Leasing möglich. **Automarkt Donauwörth** Telefon (09 06) 7 05 79 88

## Citroën

### Citroen 2 CV 6, 20 kW

Bj. 5/86, 50 000 km, TÜV/ASU neu, neuer Rahmen 9/00, viele weitere Neuteile, Farbe: rot-weiß, VB 3800,- €. Tel. (0 73 26) 55 22 / (01 73) 3 09 17 38

### Citroen AX 1100 Bj. 91

TÜV 8/03, Motor i. O., fahrber., zum Herichten od. Ausschachten, 100,-€. Telefon (01 60) 1 50 79 60

## Daihatsu

### Daihatsu Cuore

Bj. 1991, 30 KW, G-Kat, ca. 98 000 km, Alufelgen, Sommer- u. Winterreifen, TÜV u. AU 5/2004, Preis 650,- €. T.(0 71 73) 79 72 o. (0 71 71) 3 74 65 59